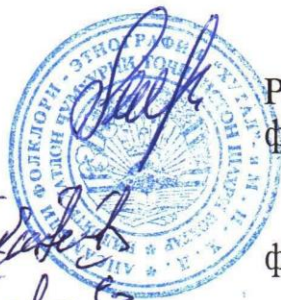


Мактуби тасдиқӣ

Дар ансамбли фолклорӣ-этнографии «Хутал»-и шаҳри Бохтар гурӯҳӣ махсуси фалаксароёни халқӣ фаъолият менамоянд. Фалаксароёни ансамбл бо сурудҳои ҷолиби хеш дар чорабиниҳои фарҳангии шаҳрӣ, вилоятӣ ва ҷумҳуриявӣ пайваста баромад менамоянд. Фалак ҳамчун санъати мусиқии мардуми кӯҳистон таърихи қадима дошта, фалаксароён тавассути сароидани он ғаму андӯхро аз худ дур менамоянд. Ҳамин аст, ки дар чорбиниву фестивалҳои гуногун, аз қабилӣ «Андалеб» «Бӯстон» фалаксароӣ махсус аз ҷониби фалаксароёни ансамбли «Хутал» ба сахна гузошта мешавад ва он сазовори дастгирӣ ва баҳои баланд мегардад.

Фалаксароёни ансамбли мо ба Рӯйхати репрезентативӣ шомил шудани «Фалак»-ро ҳамчун намунаи беҳтарини мероси фарҳанги ғайримоддӣ яқдилона дастгирӣ менамоянд. Мо мутмаинем, ки пас аз қабул шудани «Фалак» ба ин рӯйхати бонуфуз сокинони дигар ҷумҳуриҳо низ аз он истиқбол менамоянд. Зеро он як навъ мусиқии халқист, ки шунидани он ба кас рӯҳу тароват мебахшад.

Рачабзода Мавлуда



Роҳбари ансамбли
фолклорӣ-этнографии «Хутал»

Талабшо Куканов

фалаксароии ансамбл

Баҳодур Холматов

фалаксаро

Машраб Қодиров

фалаксаро

Хусрав Шукуров

фалаксаро

Вафо Раҳимов

фалаксаро

Шоира Холиқова

фалаксаро

Сафарзода Азиза

фалаксаро

Толиб Раҳмонов

фалаксаро

Момогул Раҳимова

фалаксаро

Letter of Consent

In the folk-ethnographic ensemble "Khutal" of Bokhtar city operates special ensemble that performs only Falak. The musicians of the ensemble with their marvelous songs constantly perform in the city and regional cultural events. Falak as an ancient folk singing art has a long history, through singing the falak artist relieve the pain and suffering of themselves and the others. Thus in the various festivals and events like "Andaleb" and "Buston" specials falak singers from the "Khutal" ensemble putted on the stage, gets appraisal, support and appreciation.

Our ensemble of Falak singers unanimously supports the inscription of "Falak" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage as one of the most important example of the intangible cultural heritage. We are sure that after the inscription to the prestigious List "Falak" will be welcomed and practiced by the other countries too. It is a type of folk music that upon hearing brings relief and freedom to the spirit of the audience.

Rajabzoda Mavluda

Director of the Folk-Ethnographic
Ensemble "Khutal"

Talabsho Kukanov

Ensemble's Falak singer

Bahodur Holmatov

Falak singer

Mashrab Qodirov

Falak singer

Khusrav Shukurov

Falak singer

Vafo Rahimov

Falak singer

Shoira Kholikova

Falak singer

Safarzoda Aziza

Falak singer

Tolib Rahmonov

Falak singer

Momogul Rahimova

Falak singer

Мактуби ризоият

Мо оилаи Мурудовҳо, ки ҳанӯз аз замони пеш дар байни мардуми вилояти Хатлон ба сароидани сурудҳои фалакӣ машҳур ҳастем, ба Рӯйхати умумибашарии мероси фарҳанги ғайримоддӣ шомил шудани «Фалак»-ро ҷонибдорӣ менамоем. Фалаксароӣ дар оилаи мо то андозае меросӣ гардидааст. Зеро ман навозиши дотор ва сароидани сурудҳои фалакиро ҳанӯз аз даврони кудакӣ аз падарам Гиёев Исмаиломӯхта будам. Имрӯз писаронам Шерафган, Маҳмадқадам, Раҳматшо, Ҷумахон, Собир, Садир, Арсен ва Фаррух низ хушбахтона онро аз ман омӯхтаанд ва аз уҳдаи иҷрои ин навъи мусиқии мардумӣ ба хубӣ мебароянд. Онҳоро ҳам мардум ба маърақаҳои хурсандиашон даъват менамоянд. Хонаводаи мо гӯё барои «Фалак» ва ё баръақс «Фалак»-ро гӯё барои оилаи мо офарида бошанд. Оилаи моро бе фалаксароӣ тасаввур кардан ғайриимкон аст.

Бинобар ин оилаи мо шомил гардидани номинатсияи «Фалак»-ро ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО ҳаматарафа дастгирӣ менамоянд.

Мурудов Маҳмадсафар

Каримов Сафар

Исмаилова Сайлигул

Мурудов Шерафган

Мурудов Маҳмадқадам

Мурудов Раҳматшо

Мурудов Ҷумахон

Мурудов Собир

Мурудов Садир

Мурудов Арсен

Мурудов Фарух

роҳбари ансамбли
оилавии «Мурудовҳо»

Handwritten signatures corresponding to the names listed on the left. The signatures are written in blue ink and are somewhat stylized. The names and their corresponding signatures are: Маҳмадсафар, Сафар, Сайлигул, Шерафган, Маҳмадқадам, Раҳматшо, Ҷумахон, Собир, Садир, Арсен, and Фарух.

Letter of Consent

We Murodov's family, from the old times are famous for performing Falak songs in Khatlon region, supports the inscription of the “Falak” the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage. Singing Falak in our family became the matter of inheritance. Thus I learned play dutar and singing Flak from my father Ismat Giyayev, when I was a child. Today my sons Sherfgan, Mahmadvadam, Rahmatsho, Jumakhon, Sobir, Sadir, Arsen and Farrukh happily learn it from me and they are mastered the art of performing Falak songs this kind of folk music. They are also invited by people to their joyous events. It appears like our family was created for “Falak” or vice versa. It is impossible to imagine our family without singing Falak.

Therefore, our family fully supports the inscription of Falak to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage

Murodov Mahmadsafar

Head of the “Murodov’s” Ensemble

Karimov Safar

Ismatova Sailigul

Murodov Sherafgan

Murodov Mahmadvadam

Murodov Rahmatsho

Murodov Jumakhon

Murodov Sobir

Murodov Sadir

Murodov Arsen

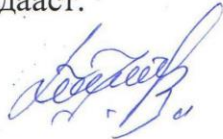
Murodov Farrukh

Розигинома

Мо ансамбли оилавии «Холовҳо» хабари ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО пешниҳод гардидани «Фалак»-ро ҳамчун унсури фарҳанги ғайримоддии тоҷикон шунида, хеле шод гардидем. Ансамбли мо яке аз ансамблҳои шинохтаи Ҷумҳурии Тоҷикистон мебошад, ки дар шаҳри Кӯлоби вилояти Хатлон ҳанӯз аз замони хеле пеш ба таври оилавӣ таъсис ёфтааст. Падару бобоёнамон ҳамчун санъаткори халқӣ дар миёни мардум маҳбубият пайдо намуда, ин ансамблро таъсис додаанд. Аъзоёни ансамбли мо ба сароидани сурудҳои фолклориву суннатӣ, навохтани асбобҳои миллӣ шуғл варзида то имрӯз ин навъи ҳунархоро аз насл ба насл интиқол дода истодаем.

Фалаксароӣ яке бахшҳои муҳими фаъолияти ансамбли мо мебошад, ки аксари аъзоёни ансамбл аз уҳдаи сароидани ин навъи мусиқии суннатӣ ба хубӣ мебароянд. Метавон гуфт, ки аслан ансамбли оилавии «Холовҳо»-ро маҳз тавассути жанри фалаксароӣ дар ҷумҳурӣ ва берун аз он мешиносанд. Ҳама аъзоёни ансамбли мо ҳамчун фарди миллат худро меросбари мусиқии суннатии «Фалак» меҳисобанд ва пешниҳод гардидани онро ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО яқдилона дастгирӣ менамоянд. Баъди сабти ном шудани «Фалак» ба ин рӯйхати бонуфуз мардумони дигар мамлакатҳо низ аз ҷанбаҳои фарҳангии он огаҳӣ пайдо намуда, «Фалак»-ро ҳамчун мусиқии суннатии мардумӣ пазиروي хоҳанд кард. Зеро ансамбли мо борҳо тавассути барномаҳои консертӣ, бахусус фалаксароӣ дар бисёре аз кишварҳои Осиёву Аврупо ҳунарнамоӣ карда, шохид гардидаанд, ки он ба ҳама халқу миллатҳо писанд омада, сазовори баҳои баланд ва тухфаву шохҷоизаҳо шудааст.

Холов Саид



Роҳбари ансамбли
оилавии «Холовҳо»

Холов Давлатманд

Холов Бехрӯз

Баротов Нурулло

Холова Зарина

Баротова Муҳаббат

Холова Мадина

Холов Назаралӣ

Холова Фотима

Холов Мӯсохон

Холова Зухро

Холов Шерафган

Холов Дониёр

Холов Тоҷиддин

Холов Лоикшо

Холов Фирӯз

Холов Исмоил

Холов Некрӯз

Холов Исроил

Letter of Consent

We “Kholov’s” family Ensemble upon hearing the news about the submitting the “Falak” to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage were filled with joy. Our ensemble is one of the most recognizable ensembles of the Republic of Tajikistan which was established inside the family in Kulob city of Khatlon region since long times. Our parents and grandfathers as folk artists became popular among people and created this ensemble. Members of our ensemble are known for singing folk and traditional songs and playing national instruments and till nowadays we pass on these crafts from generation to generation.

Performing of Falak is one of the most important parts of our ensemble activities, and most of the ensemble members are able to perform this type of traditional music. We can say that the family band "Kholovs" is mainly known by performing Falak in the country and abroad. Each members of our ensemble as member of society consider themselves to be the successor to the traditional music of "Falak" and support its inclusion in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage. After the inscription of “Falak” to this important List people from other countries and also became aware of its cultural aspects, welcoming Falak as a traditional folk music of mountainous people. Thus our ensemble has been performing with various events and programs, especially with performing Falak in many countries of Asia and Europe were witnessed that it has been well received by nations and appraised with many prizes.

Kholov Said

Head of the “Kholov’s”

Family Ensemble

Kholov Davlatmand

Kholov Behruz

Barotov Nurullo

Kholova Zarina

Barotova Muhabbat

Kholova Madina

Kholov Nazarali

Kholova Fotima

Kholov Musokhon

Kholov Sherafgan

Kholov Tojiddin

Kholov Firuz

Kholov Nekruz

Kholova Zuhro

Kholov Doniyor

Kholov Loiqliho

Kholov Ismoil

Kholov Isroil

Ба Ромиссан милли Юнеско
дар Ҷумҳурии Тоҷикистон

Номаи дастурӣ

Мо, як ҷуғраф обрӯхонони халқи аз коҳаҳои
ҷуғрафӣ Вики аз нембағи кардаи Ҷаҳан
ба Рӯхали Ҷаҳони Юнеско хеле меод мӯдеи.
Воқеан ҳам ин шаери ҷуғрафӣ дар ҳаёт ба
маишаи сокинони Ҷумҳурии Тоҷикистон наҷи
муҳиме доруд ба бо ин роғ ме метавонем
оқро аз келмеали каҳат гузим. Зеро таҳе
ба мушоҳида меамад, ҳар соҳаи оқро, ҳу
зери оқроҳои ҷуғрафӣ Ҷаҳан шаери ҷуғрафӣ
Классикии ҳуҷра гуи каҳа аз ҳаёт реалии
каҳаи ҳуҷра бафта меамад. Мо ин кино
дар ин ҷуғрафӣ ақри мӯро наҷуғрафӣ Ҷаҳан
ба рӯхали репрезентативии мӯрои ҷуғрафӣ
Ҷуғрафӣ мӯрои ҷуғрафӣ меамад. Каҳаи мӯро.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| и. Норуҷ. | и. Шерини |
| Аҳмаҷ Саифинов | Аҳмаҷ Роҷаҷаев |
| Таҷриба Саифинов | Мӯрои мӯроҷаев |
| Ҷуғрафӣ Шерини | Ҷуғрафӣ Саифинов |
| и. Роҷаҷаев | и. Шерини |
| Раҷаҷаев мӯроҷаев | Баҷаҷаев мӯроҷаев |
| Ҷуғрафӣ Саифинов | Ҷуғрафӣ мӯроҷаев |
| Мӯроҷаев Саифинов | Ҷуғрафӣ мӯроҷаев |
| и. Шерини | и. Шерини |
| Ҷуғрафӣ мӯроҷаев | Ҷуғрафӣ мӯроҷаев |
| Ҷуғрафӣ мӯроҷаев | Ҷуғрафӣ мӯроҷаев |

To the National Commission for
UNESCO of the Republic of Tajikistan
Letter of Consent

We, a group of folk singers from different districts of Badakhshan Mountainous Autonomic Region, gladly welcome inscription of "Falak" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage. Indeed, this style of performing plays an important role in the life and well-being of the people of the Pamir Mountains, and in this way we save it from aging. Because, as it can be seen, in recent years, under various factors, falak losing its classical form and moving away from its traditions that reflected real life of the people. We are confident that you will accept our consent and will consider the inscription of "Falak" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

Thank you in advance.

Khorugh City

Ahmad Saidikov

Tazars Saidikova

Gulayoz Yaqubkhonov

Shughnon District

Afzal Poyandashoev

Masum Mustajobov

Gulghuncha Saidarabova

Roshtqala District

Rauf Mutribshoev

Habib Sodatqadamov

Mirzarif Balkhova

Ishkoshim District

Pandisho Dorobshoev

Khubonsho Qurbonshoev

Guldastashoeva Ohistamoh

Vanj District

Abdullo Surkhov

Said Nazordinov

Rushon District

Davlatyor Qurbonmamadov

Sarkori Davlatmamadov

Darvoz District

Nurmahamad Burov

Dagi Dodikhudoev

Номан дастур

Мо, бошандагони маъри ҳорути ВМКБ бо
задади хуш ва ниҳодори маъри фолкерони
фалак ба шумо ба унвони олитарини ниҳоди
самти маъонӣ мувоҷиат месунем.

Боварии қолли дорем, ки маъз бо барид
муҳим ба фехристи мероси маъонии тайри
моҳиди ЮНЕСКО фалак аз хатари ноҳу
муҳим эмин мемонад.

Умедворем дарҳосии мо аз зориди шумо
дастурӣ ёрда, қаводи муҳим ҳоҳем широк
фалак дар фараҳии мардуми маъонии ҳос
дошта, дар тарбидаи фараҳии қавонен
ва насли наврас аҳамидии бузургӣ дорад.

Бо эҳтиром

Ҷулмасайнова Б

Ишқурбеков А

Бекназарова Ш

Мирзаёшева С

Шоназаров Э

Мародасенов О

Шикориев Ш

Бағамардов Б

Туралонков Э

Солназаров Т

Зоопишев З

Саорармамадов С.С.А

Қурбоқиддинова Н

ш. ҳорути

1 март с. 2020

Letter of Consent

We citizen of the Khorugh city of of Badakhshan Mountainous Autonomic Region in order to protect and preserve the folklore genre Falak, we appeal to you as one of the most influential international institution. We are sure that inscription of "Falak" to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage will protect from being forgotten and vanishing.

We hope that our request will be supported by you and we will receive a positive response. Falak has a special place in folk culture and plays an important role in the cultural upbringing of young people and the younger generation.

With respect

Ghulomasaynova B.

Shukurbekov A.

Beknazarova Sh.

Mirghayosieva S.

Shonazarov E.

Marodasenov O.

Shikoriev Sh.

Bachamardov B.

Tufalonov Y.

Soibnazarov T.

Zoopshoev Z.

Safarmamadov S.

Qurboniddinova N.

Khorugh city March 1st 2020